

ملا نصر الدين

№46. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۶ ۶ قیستی ۱۲ قوک

ایران
Herat



آبونه اولماق شرطلری:

Условия подписки:	۱۲ آی - - ۱۲۰ تاناک
На 12 месяцев - 6 р.	۶ آی - ۳۰ تاناک
6 м. - 3 р. 50 к.	۳ آی - ۱۵ تاناک
3 м. - 2 р.	کاساره:
По желанию подписчика:	۱۲ آی - ۱۲۰ تاناک
12 м. - 6 р.	۶ آی - ۳۰ تاناک
6 м. - 3 р.	۳ آی - ۱۵ تاناک
3 м. - 1 р. 60 к.	اجنبی مکتبکوره:
За границу:	۱۲ آی - ۱۲۰ تاناک
12 м. - 7 р.	۶ آی - ۳۰ تاناک
6 м. - 4 р.	

بولدی لازم یلیتریک خبر ویریک که تازه قرار داده گورد. بولغان سورما روسیه که هر بیر بوجینه خانهدنه مجموعه، آخوکه قبول اولونور. قلینده آخوکه قبول اولونور قانقوروزده دایونوکی کوجه. اجنبی مکتبکوره: و حیضان بازارده محمد زامانک کتاب مکته. نومرالی ایوده و حیضان بازارده محمد زامانک کتاب مکته.

آیلم سناتیم

من اجنبی ملترک ایچینده نهچ ایلر ابله عمر کیچیر تیشیم، اولترک ایچینده بیر بارا بیس ایشلرده گوریشیم، باغشی ایشلرده گوریشیم، و چونکه اوخوجی لاریزک بعضی سی اجنبی لری نهچ که لازم در تأییدلار، من براده لازم گوردوم بیر مسئله بارمسنده محبت آچام، توقع ایلدریم اوخویاسکز. بو بیزه معلومدر که نهچ که هر بیر ملترک، ها بیلده ییز مسلمانلرک ایچینده هر بیر محلهده صاحبسین یتیم اوشاقلار وار، بونلارک بعضی سینک بلهکه آنا آنالاریده وار، اما او قدر کاسب درلار که بونلارکده اوشاخلاری بی صاحبسز جرگه قیوروم. هر محله بده، هر کوجه مزده گوردیگم صاحبسین اوشاخلار بونسانت همی بنکه و باتاره محتاج درلار، همی تربیه و درسه محتاج درلار. یوردیا ملترکنک بیر پارا بیس ایشلرنک ایچینده بیر گوزل عادت لری وار:

آخر وقتلرده صاحبسین اوشاخلاره برستار اولماق آرتق دقت و سعی اولونور.

مثلاً: یتیم اوشاخلاره مجانی مکتب و تربیه خانهلر آچیلور، اولناری بلهکه ایچون جمعیتلر تشکیل اولونور، پوللار ییتلور، و بر چایشانلارک آخری اویره چاناجانک که انسان آدلانان انسانلار ایچینده آنا آنا سین بیر اوشاق آج قالماسون، و تربیه سیز بیورمه سون.

اما بونیده لازم بیلیم عرض ایلدم که بو جور ایشلر نه قدر لله خوش کینه، اما ییز مسلمانلار ایچون اوتدر. ال ویریشلی دکل، او سه که هبج کتابده و هبج منیردن بیزه خبر ویریلیوبدر که یتیم اوشاقه امانه ایلمسکون و برستار اولماقون نوابی بو قدر دره آخرتده جازا بو قوتلردو.

هر بیر عیادت اوزی بیر زحمت در، و بیر نوع خرج در، و من او زحمت و او خرج قالماشیرام اولدان اوزری که خدای تعالی طرفندن معین بیر مکافاتک احسان اولونماقی خبر ویریلوب.

خراندانک ناشکنده گلن واقف ملا حبیبک باشینه اوج یوز حال همشیری ایش گولرینی بورا خوب جمع اولوبلار و اوج گوندنر که مذاکره اولونور کیچه تقلید ایلمسولر، بو قدر سعی و تلاش ایلمکده من اوز دردیبه قایلریم، اوز گونومه آغلیورام، کیچه گوندوز فکرم او یردهدر که اوزومه بیر گون آغلیم و محشرده بیزلی قارلر جرگه سنده دوریم.

اما یتیم اوشاقه صاحب چخماق، آج اوشاقه چورک ویرمک، بو هاراده یازلوب، و بونک عوضنده آخرتده ملکه نه چاناجانک.

بله، دغری دره تربیزده و شیعه قلمسنده صاحبسین اوشاقلاره درسته مک عادت بی چوخندان قبولوب، اما نه اینکه هر بیر اوشاقه: مثلاً، بیر گوری کور، یا قاره چویور اوشا قان منیم نه ایشتم وار، گیدوب اوتور-بونلار کچه ده دیبلونلر.

خبر، عزیزیم، ییز مسلمانلار اوز خبر شریعی یلیتریک: اوشاق موشاق مسئله نه گریخته بیلنه نیک: تمیز بالالاری بیر ایکی ایل شاگردک قبول ایله بیلنه نیک و مطرب بزیوب

بالاچه قیلیتمن

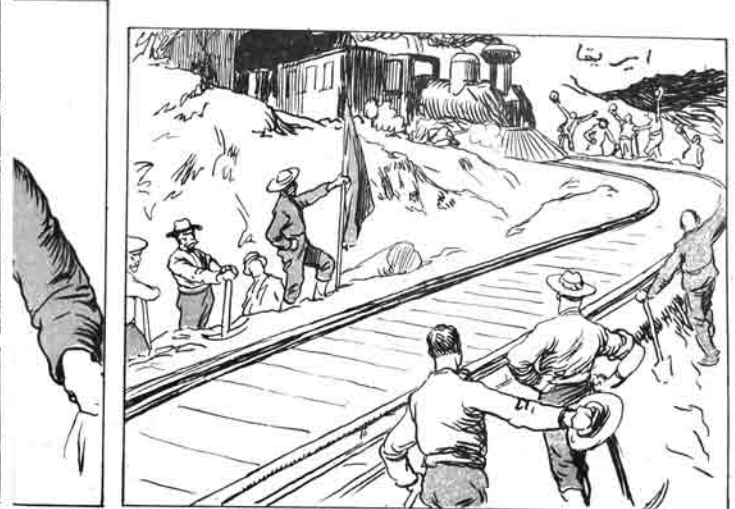
حلمی وار، وحکمته هر همانا باشلا خورلک مستهسیر که قیافه ذکر اولونتی. بو قدر وار که هر گلهک بیر شخصی بیر یوزانی اوزون، تیریزی امتحان ایچون پانک چایروب مشرومین، استیهادن سولن، جواب ایسه، اونک اولمی سوی زوی بو اولا چاقدر که: «هادوش» ییز مشرومنی جیرتوخ آلدوخ، ییزم سوزومی دقتیماق اولماز، ییزم سولنک بهرین، دایندوخ، واقف اگی بو سوزلری درست ذائقه تاپنورسان گورچسک هر دو کلا مگر باشلاک گوسی، اولک یخیلون باشلا مگر سنه ن قدر گوج وار که آلتی من غیر تیریزیلر یردن یرسان سنم آلاهد قوسونک ییلاک، ایلی هفته تام کیچه گولدوز یاسین چکوب اسیت استیورلر. سن اولماسیلاک کیم تیریز لیلری وادار ایلمک ایلی که ایکی ایل اولمان قیاق یانم دیوب، سنت ایلیوب، کال اقتضای ابله قیودیلاری لمون بریزا حسن محفدی گیدوب دو یاره کویکله چایتر، خوتلار که گلوب بولسلاز جهاد حکمی ویرسون.

ایولا یخیلون باشلا مگر سنک قدر خوش قولاخ، دایمی چیلک و جتری یرک برینک وار. مگر سنه نه حکمت وار که تیریز بکر تکسیر و رئیس نفسی امانه اف میرزا طهرمان گلوب یر آئی سنک سویلن ایچینگله ایویده نهچ کله اورو قندیه و استیجانت اود ووروب یاندیر. مگر سنه نه گوج وار که سنک بلنه لرک یر گونک ایچینده بوتون فراخلالی یخلرینی و بویونلاری تولیوب، قانقورلاری چخاروب یالچینه آتاق یالین گریزر، سید حبسی گون بازارمان قلمسی پول ویروب آتورلار.

دوردهک دایغیلون باشلا مگر سنه نه یر حکمت وار که هر کس سنک سویلن ایچور، اولور سنک عیدک، غلامک، نوکرک دیورسون خلوا چال - چایبر، ریجاب ایله- ایلیور، پاش یار- یایره، خبر بزه بزیور، قنک گونور معوا ایله - ایلیور، منج او- تور - اولونور، هر نه ایستلر دینه -

دوردهک دایغیلون باشلا مگر سنه نه یر حکمت وار که هر کس سنک سویلن ایچور، اولور سنک عیدک، غلامک، نوکرک دیورسون خلوا چال - چایبر، ریجاب ایله- ایلیور، پاش یار- یایره، خبر بزه بزیور، قنک گونور معوا ایله - ایلیور، منج او- تور - اولونور، هر نه ایستلر دینه -

(جوولانک بلک)



سؤال و جواب

خدا بندگان را در وقت مسلمان قارداش اوزنه دیده: من دو...
للهم، و نه وقت اوزنه کاسب آد قویار؟
جواب:
عزت و کتایه پول ویرنه اوزنه کاسب دیده، اما شیر...
دینده ملاه پول ویرنه اوزندن دولتی سالی سوز ایلمز.

اسلام

مگه دیوبند که لیه دیشیرسان، منده دیوبند که تمدن...
اوتری دایتم، آتام اولوب، قالدیم بیتم، صاحب سیز، دیوبند که...
گیت دردی مسلمان قارداغلام سولمه، منده دیوبند جام، قوی...
دردیه اوزوم چکوم، مسلمان نه دیوبندور! نه دیوبندور،...
دلی دیوبنده اولمسیان که؟ دنیا دولری مسلمان ایله، اوج بوز...
بیایونده، مه، پانا دوشوم، اوچین خرافه، ایله دی گوی...
یزیم اسلام، سیزگ اسلام، دلی دلی، قالدیم، یزیم اسلام، سیزگ...
اسلام نه، دوشورداغه آه آدامان اولاند قانیجه غاشلی آلام...
اوغلان، اسلام سمانی بودر که دوز، صادق، یری یریه معرمان،...
یری یریزگ قانیجه قان، یری یریزگ ناموسی چکن، یانه دو...
عقل بوخا دوشمگ؟

بله، یانه دوشوم، پولی یایخاندن دیده دگله، آی ریجتلک...
اوغرن، منی یه داغا دلتا ایلسان، ایله من دیوبند که...
گورچی، روس، چوبود، ایملی، فریته، یاپون، ...، یوخ...
جام، بولار کافر در، من عسری دیبیر، من مسلمان دیوبند...
کک، مپارنک، نجاشک، کچاتک، رافک، مزاقک، نکاحک، ملا...
تک، کالک، نه یلم نه تک، نه یلم تک فوایدیه آتما اولسون،...
اکمش یرنه یوزسون.

آخاخ آخاخ دایتم؟ حرام زاده اولغی حرام زاده، او قدر...
دیوبند که گلدینگ پولی، ایترسن، من سگ اسلام دیوبند،...
من ک مهن یرن دایتمسار، من دیوبند فدمده، من دیو...
رسن داتان دانا، من سگ دیوبند مسلمان، من دیوبند آدام...
اولسون، بیطیلی، قارداش تکف ایوب آردایشی آلام، اول...
قارلاش بیتم قویان، نهخون حاجی سی، گنجهه لاملی آغ ساقلی،...
ایرون تاجیری، سخلی حیدر یرتی، اسکو قوشی سی، نیش...
اورا، قو، قو، قو، ...، دخی جوخ دایتم، قارلوگی توسدی...
ایله دوله دورام آه.

دلی



باداول

عبادت هر یرده و هر یانه ممکن، کاتن عبادت اولسون...
ملا، یو ای ناکندمه کاتنی پادوالده ساخلادیلار، چونکه کت...
مسجدی بودر، یوخ خلیفه کای وریور.
نه عیبی وار.

اعلان

هر چند یر آز وقتی کچورتیم، اما گت مسلمانینی نظرده...
دوتوب و اوزوه بوج یایوب جیبج مسلمان قارداغلام معلوم...
ایلمیم که هر یر یرده نومه دین و سینه زن اوخویان لازم...
اوله، دوریوب تیز سخلی رالی مکشینه رجوع ایسون، یله...
که لاپ اولغی قلاسدان توش تا دینچی قلاسه کیس، باخش...
هر یایسته عاقر دیز جاشرد، بولارگ مبدان وسنه ارایسه...
اولقاریت سوز ویریم، یله که کچین ایل حسین عاقر یر...
تیمسی پاشنه شایفا بدنگ زلفه وقلند خجری جاشرد، اولستن...
زولایتمدی، بولارگ یر باخشی قلازیده بودر که هر یر ویرسن،...
راسی اولسیدر، چونکه اوزری الحدیقه اوخوش و پاشنه...
دوشش آدامار دیلار، ییلر که بولام حین مسیتر، طرفت...
دگ، چوخدا کوجه پاشیلار اویتین جاشردیلار.
آدرسی: سخلی رالی مکشینه

عطر

سوخوم مسلمانلاری جیبج مسلمان قارداغلام عطر ایستورلر،...
چونکه او قدر لریا که آلوده اولوبلار که مقال دیشمن دورماغه...
ظافتاری بوخمر و یو سیه بو ایل یاش یاریلار.

مشهدی آغا

یزیم شهریزمه یر مشهدی وار، اوزی بیس آدام دگله...
اما یرجه سخلی وار که اولای ییلر یر پرا آدامک خویشه...
گله، یر پرا آدامک خوش گلبه: منین مشهدی قارداش بویو...
کسرن دایتمده، دخی یزیم سلازمی آیدر.
ملا، دوشن اوزاقدان گورومده که کوچ ایله گلیر، یرده...
دورچیشیک که مشهدی گلسون، سلا ویرن، کیدی سورماقی، اما...
گلدی، دواغلیک آلی ایله سلازمی، ایله سیز کاسدی و...
میج اوزوم باخوب کچی، چونکه سخلی ییلید، اوز...
اوزومه دیدیک که یقین که گورمن حاسی بویکن، دایتموش،...
بولدایتم دیدی که یر ساعت بوتان قیاق یرسنانان دایتمیر،...
کچین ایل حیان مشهدی آغا آز قالدی که دوست و تا...
نیشاریک حاسی ایله علاسه کسون، خان اولدی که یر...
گون نیشاریک ییلیر نه پول یانه اوزی، یشمه قیدی اوز...
دیشدی که منده جیارت اوج سات زیم، دخی اوسان سورا...
مشهدی کت قانته یر کی دورا ییلرزه، میج کت سالی کسیردی،...
یر کی ایله دایتمیردی، هر یانه دیوبندی که خانچایک منن...
دایتموش، من سیزگ قای توکگر دگله، سیزه برابر دگلم.

ایکی ایل بولدان ایملی غورنلور گلدیشدی یزیم شهره...
جاعتی یوب یر پرا نصیحتلر ایلبوردی، یزیم مشهدیه دور...
نیشدی قیاق جرگهده، آدامار دایلمسار سورا گوردی که...
دیشدی قاشی قاشی دیم نیک، قاش قاشی ده آخما، ایل ییل که...
میج کسی قالیبر، سورا ایتمدیک که یر پرا نیشاریه دیوبند

ملا نصرالدین

کک: مغورنلور نقل سولیدنه هینه گوزی منده ایله، کک...
باخبردی.
نیم، بو قدرزه سورا مشهدی آخماه یاق دورماق اولدوردی:
میج کک اوزینه باخبردی:
و سوزگرا غورنلورلور گلنگدن سوز دوشتمه مشهدی،...
آغا آند اینجه دیبیردی که: مغورنلور گوزی منده ایله،...
آه بویوک آداماران دوروب اوزورلارلا سخلی کسون،...
* جرگه ما *

اعلان

ایم تیزمه سالیته نوخوده سبته مکشیک سملرک...
وظیفه لری آرتماغه گرو عاقر د تا رسن ایله کیس آوره ق،...
لسون دیوبند اعلان ایتمیک که عاقر لری نیز فورنلور بیکار...
قالان بریه خوالاردان هر کی خواستر ایله اکی ایله آرتی...
موجب ایله سملرگ قبول ایلمرک، اما بشرط که یولاخ آتما...
نیشاندن عسلی گورور پاشنه یاقان قوسون، قالان یاسی بریه...
خوان فورماسی اولما، داما گوزل اولار، آتما ایکی آی بویوک...
سمل بریه خوخلله مشول اولماق، یاری اولماق، تریمین محروم...
اولماسونلار.

غذوه مجزه

اون چوارته گونی ایتمه یاریم ساعت قاش نخو شهرند...
یر غریبه مجزه اولور، کک هر کی اولگ تک گورمه، نه...
ایکک کافر، بلکه کافرین اوتوب کاتار اولار.
یر غر عورت اوز حایلمده دولارکن گناری کتدر پاشنه...
دوشور؛ غلغا گورور که حوادن یر یر شیخه اوخشان (شیخ)...
دیدیم یرمی حیت دایما دوشدی، الهی، اوزاق ایله بو حمرده...
اولارگ قریش سوزکوزی قورزی قاتلاری، آمین، یر اوزون...
بولی، قوشی یلاند، یشی یلاند خجری، ایتمده بوستاله قریان...
اولدیم یر وروش، الله داری چورگه اوخشان یر پارچه چورگ...
گلوب و چورگک چوشی عورله ویرنر، عورت ایله دیوبند که...
مشنه قریان اولور، من کسین و یر چورگی نه کک ویرسن که...
فرویش جواب ویرنر که: اوزون سولمه، آل یو جورگی، یو...
چوخ دردگ درمایم، یوی سولوب آتام آتام قریان اولدور...
دروش نظرندن غیب اولور، یازلیق بیچاره عورت داد فریاد ایلمر،...
قولوم: قوشی یانه یوب اولار، اولار نه نقل ایلمر، حسان...
ساعت بو ایلی سبانه اولسون، من برهن گوروب، یر طاس فوران...
سید گورور، اوده ملکه باخوب یقین ایلمر که: یقین او...
قریان اولریم فرویش سبانه یقین ایلمر.

ایلمه گورتمک اولار،
امضا: ککوله فوردی

سؤال

۱) کک ککین حایرک جمعیتم پولی حلال ایله؟
۲) سید محمد آقا حاسی مذهبه ندیدان گلدی، اوز...
مسلمان مشهده، یا بافته مخیمه؟
۳) بو ایل کلازه گلدن یاده زورلارگ و حضرت میسک...
ایتمک نالی وار ایله یو بو؟
۴) قریان کسب پولی مکشیکه ویرنر کافر لری مرده؟...
شایقی مجده گریزله سرورند فایده، لکک کک، بریه خوالار...
گلن سورنده، یوخه بافته یر سورنده؟
یزیم عظیمه چه دوشوز سورندک قیانه گلکک.
۵) شایقا ماموکن قبا، جه، دون گلین آدامارگ گورمن...
جزاسی ندر؟

خولیرا

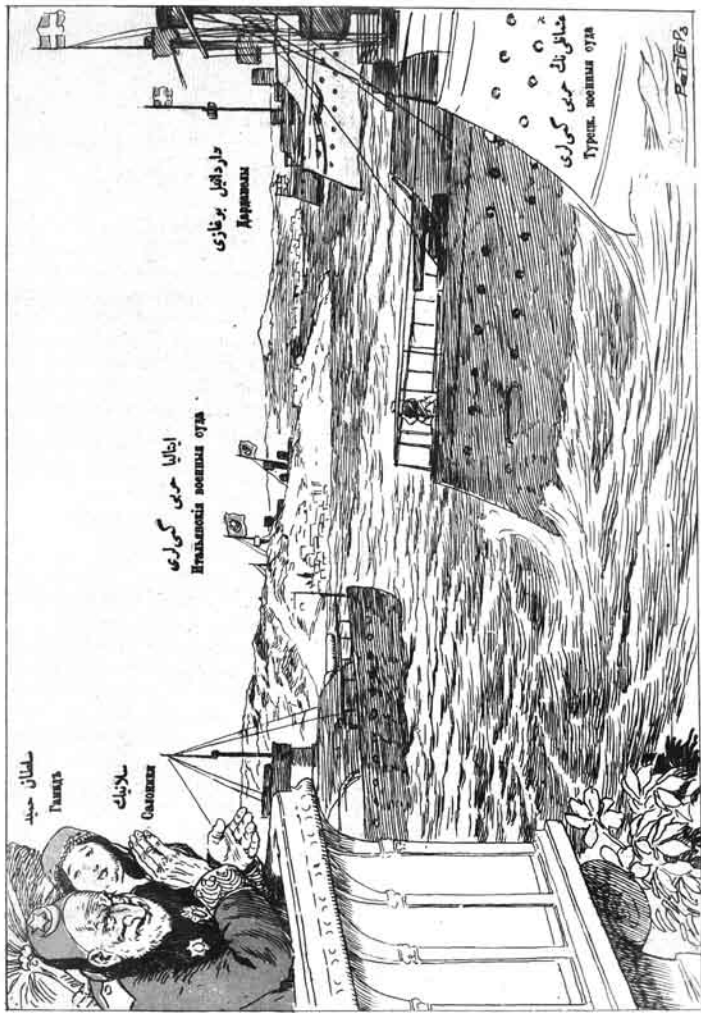
مدیر و یاش محرر: جلیل محمد قلی زاده.
اوزیورنده هفته ۴ دمه چجان ادبی و سیاسی ترکیه

وقت

۱۹۱۷ مجی ایل ایچون ایزنه بدلی:
ایلیک - ۵ سات، آلتی آبتق - ۲ م، ۶۰ قیلک ۳ آبتق
- ۱ سات ۳۵ ق، یر آلق - ۳۵ ق، تک نسخی - ۵ ق،
- خوراه مجبوعی ایله یرکشدنه، یر بر مدته:
ایلیک - ۹ سات، آلتی آبتق - ۴ م، ۶۰ ق،
آبتق - ۲ م، ۳۰ ق، یر آبتق - ۸۵ ق.
Адрес: редакция газеты «В А К Т Ъ» Оренбурга

Advertisement for 'O-Vo Grammofon' featuring a gramophone image and text in Russian and English. Includes details like 'Голосиный пр. 9' and 'Торговая марка'.

Subscription notice for 'Южные Кавказ' newspaper. Text includes: 'Открыта подписка на 1912 год', 'На ежедневную полн. обществ. и литер. газету', 'Условия подписки: Для городских подписчиков...', 'Для иногородних по пораскладу: на год - 7 руб., на 3 мес. - 3 руб., на 1 мес. - 1 руб.', 'Подписка считается с 1-го числа каждого месяца.', 'Принимается подписка в г. Енисейск: в конторх газет и в бюро газет Севастополя.'



سلطان حید

Гарайс

سلاویک

Салюкка

ایتالیاء حمی کی لڑی

Итальянскі военны оула

لارداہیل برغازی

Дарман

مشائیک بک حمی کی لڑی
Турскі военны оула

РАТІС

توغروس، قورخوزدان سکاره چا بیلیریک.

„Правдаться — божок“